

# ຂ້າພະເຈົ້າຈະປ້ອງກັນເດັກນ້ອຍຂອງຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງໃດຖ້າຂ້າພະເຈົ້າເປັນຜູ້ນຳມາ?

- ຮະວັງຢ່າໃຫ້ເລືອດຂອງທ່ານເຂົ້າມາຕິດຕໍ່ກັບເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານ
- ລ້າງມືຂອງທ່ານໃຫ້ສະອາດຫລັງຈາກແຕະຕ້ອງເລືອດຂອງທ່ານ, ເລືອດທີ່ອອກຈາກ ຕີນຕົວ, ຫລື ຂອງເປັນນ້ຳເຊື້ອອອກຈາກອະວັຍຍະວະເພດຍິງ.
- ຮັກສາລ້າງບາດແຜຈາກເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານໂດຍປົກປິດທີ່ຖືກຕັດ ແລະ ບາດແຜທີ່ໄຂ, ໃນຕົວທ່ານ ແລະ ເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານ, ກັບຜ້າປິດບາດແຜ.
- ທຳຄວາມສະອາດເລືອດທຸກບ່ອນທີ່ເພື່ອດຶກອອກໄປ. ຂ້າເຊື້ອໂຮກດ້ວຍນ້ຳຢາໃຫ້ລະລາຍໄປ (ນຶ່ງສວນຂອງເຄື່ອງຜອງນ້ຳຢາທີ່ໃຊ້ໃນຄອບຄົວຕໍ່ນ້ຳສືບສ່ວນ)
- ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ຫຍ້າອາຫານເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານ.
- ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ໃຊ້ແປງສີແຂ້ວເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຮ່ວມກັນ ຫລື ເຄື່ອງໃຊ້ທຳຄວາມສະອາດສ່ວນຕົວອື່ນໆ.
- ທ່ານອາດມີຄວາມປອດພ້ອມຂອງການລ້ຽງລູກດ້ວຍນ້ຳນົມຂອງທ່ານຖ້າຫາກວ່າຜູ້ຍິງ ຫລື ຊາຍໄດ້ລັບການສັກຢາ Hepatitis B vaccine, ແຕ່ວ່າໃຫ້ຢຸດຖ້າຫາກຫົວນົມທ່ານແຕກໃຫຍ່ຂຶ້ນ ຫລື ຫົວນົມທ່ານເປີດເຈັບປວດ.

ເພື່ອຈະຂໍເອົາໜັງສືພິມອັນນີ້ໃນແບບອື່ນອີກ, ກະຮຸນາໂທຣະສັບມາຫາ 1-800-525-0127.



Adapted from:  
State of California,  
State of Hawaii, and  
Seattle-King County  
Department of Health

# HEPATITIS B

## ໂຮກຕັບຊະນິດ B

### ປ້ອງກັນເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຢ່າງໃດ

#### How to Protect Your Baby



Laotian



ທ່ານອາດຈະມີໂຮກຕັບຂະນິດ B ຕິດມານຳ ແລະ ບໍ່ຮູ້ຈັກມັນ! ແຕ່ວ່າທ່ານສາມາດເລີ່ມເຮັດບາດກ້າວແຕ່ດຽວນີ້ເພື່ອເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຈະບໍ່ຕິດເຊື້ອໂຮກ. ຢ່າໄດ້ເອົາພັຍອັຕະລາຍນັ້ນມາສູ່ເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຈະເຈັບປ່ວຍທີ່ບໍ່ມີຄວາມຈຳເປັນຈາກພະຍາດຕັບທີ່ປົວບໍ່ໄຫວໃນບໍ່ຊ້າຂອງຊີວິດ!

## ໂຮກຕັບຂະນິດ B ແມ່ນຫຍັງ?

ໂຮກຕັບຂະນິດ B ແມ່ນໂຮກຕັບຕິດຕໍ່ທີ່ອັນຕະຣາຍ. ມັນເກີດຂຶ້ນດ້ວຍເຊື້ອໂຮກຕັບຂະນິດ B ເຊື້ອໄວຣັສ ແລະ ແຜ່ພະຍາດຕິດຕໍ່ອອກໄປໃຫ້ແມ່ໃນຮະຫວ່າງທີ່ພວກເຂົາອອກລູກໃຫມ່.

## ອາການເຈັບໄຂ້ຂອງໂຮກຕັບຂະນິດ B ທັງຫລາຍແມ່ນຫຍັງ?

ອາການເຈັບໄຂ້ບາງອັນສູນເສັຽຂອງການຫົວອາຫານ, ອິດເມື່ອຍ, ປຸ້ນທ້ອງ, ຂີ້ຫມາຍເຫລືອງ (ເຜິວຫນັງ ແລະ ຕາເຫລືອງ) ຫລື ນ້ຳຍ່ຽວມີສີແດງ, ຢ່າງໃດກໍດີ, ບາງຄົນຕິດພະຍາດກັບໂຮກຕັບຂະນິດ B ອາດບໍ່ມີອາການເຈັບໄຂ້ ແລະ ອາດບໍ່ມີຄວາມຮູ້ສຶກ ຫລື ເບິ່ງຄືໄຂ້. ບາງຄົນກັບຄືນຄືຫລັງຈາກສອງສາມເດືອນ ແລະ ວາງແຜນການປ້ອງກັນໄວ້ເລີ່ມຕິດພະຍາດຕື່ມອີກ. ອື່ນໆກາຍເປັນຜູ້ນຳໄປ ແລະ ນຳເຊື້ອວັຍຣັສໄປໃນຕົວຂອງພວກເຂົາເປັນປີ ຫລື ຊົ່ວຊີວິດ.

## ແມ່ນຫຍັງອາດຈະເກີດຂຶ້ນຖ້າເດັກນ້ອຍຂອງຂ້າພະເຈົ້າຕິດພະຍາດ?

ສ່ວນຫລາຍເດັກນ້ອຍທັງຫລາຍຕິດພະຍາດຈະບໍ່ອອກຫນ້າຕາສີເຈັບໄຂ້, ແຕ່ວ່າຈະເປັນຜູ້ມີໂຮກຕັບຂະນິດ B ມານຳ. ຜູ້ທີ່ມີຕິດມານຳອາດຈະອັນຕະຣາຍຕໍ່ການເຕີບໂຕຂອງພະຍາດຕັບເຊັ່ນໂຮກຕັບແຂງ ແລະ ໂຮກມະເລງໃນການເລີ່ມເຕີບໂຕຕໍ່ການມີຊີວິດຂອງພວກເຮົາ.

## ຂ້າພະເຈົ້າຈະສາມາດເອົາໂຮກຕັບຂະນິດ B ຜ່ານໄປຕໍ່ເດັກນ້ອຍຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຖ້າຫາກຈົນວ່າຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ມີຄວາມຮູ້ສຶກເຈັບໄຂ້?

ແມ່ນ. ຜູ້ຍິງທີ່ຖືພາສາມາດເອົາການຕິດພະຍາດຜ່ານໄປເຖິງເດັກນ້ອຍຂອງລາວ. ຕາມປົກກະຕິແລ້ວສິ່ງນີ້ເກີດຂຶ້ນຮະຫວ່າງເຮັດການອອກລູກ. ຄວາມໄກ້ສືດກັບແມ່ຕິດຕໍ່ມາກັບການເກີດຂອງເດັກນ້ອຍຄືກັນສະແດງໃຫ້ເຫັນໂຮກໄວຣັສຊຶ່ງປັດຈຸບັນສິ່ງເປັນນ້ຳເຊື້ອຢູ່ໃນຮ່າງກາຍຂອງແມ່.

## ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດປ້ອງກັນເດັກນ້ອຍຂອງຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງໃດ?

ເຮັດການກວດເລືອດຂອງທ່ານຈາກທ່ານຫມໍ. ຖ້າຫາກທ່ານຕິດພະຍາດກັບໂຮກຕັບຂະນິດ B, ເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຈະເລີ່ມສັກຢາແບບໂຮກຕັບຂະນິດ B. ເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຈະໄດ້ລັບຢາ Hepatitis B Immune Globulin(HBIG) ແລະ Hepatitis B vaccine ແລະ ທີ່ເກີດ. ຕໍ່ມາຈະຕ້ອງການ Hepatitis B vaccine ສອງເທື່ອກ່ອນອາຍຸຈະຮອດຫົກເດືອນ. ຖ້າວ່າບໍ່ມາສັກຢາເຫລົ່ານີ້, ເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານຈະບໍ່ມີຄວາມປ້ອງກັນພຽງພໍມັນເປັນຂອງສຳຄັນທີ່ສຸດຕໍ່ການເຮັດໃຫ້ແນ່ນອນກັບເດັກນ້ອຍຂອງທ່ານໄດ້ຮັບການສັກຢາທັງຫມົດກົງເວລາ.

## ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດປ້ອງກັນຄອບຄົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າທັງຫລາຍຢ່າງໃດ?

ເຮັດຕາມຄຳແນະນຳຂອງທາງຫລັງຫນ້ານີ້. ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວຂອງທ່ານອື່ນໆຄືກັນຄວນໄປພົບທ່ານຫມໍຂອງພວກເຂົາສຳລັບປ້ອງກັນໂຮກຕັບ ແລະ ສັກຢາປູກຫມາກສຸກ.



**Dear Colleague,**

The Washington State Department of Health (DOH) is pleased to provide camera-ready art for printing this educational material. To ensure that the original quality of the piece is maintained, please read and follow the instructions below and the specifications included for professional printing.

- **Use the latest version.** DOH materials are developed using the most current information available, are checked for clinical accuracy, and are field tested with the intended audience to ensure they are clear and readable. DOH programs make periodic revisions to educational materials, so please check this web site to be sure you have the latest version. DOH assumes no responsibility for the use of this material or for any errors or omissions.
- **Do not alter.** We are providing this artwork with the understanding that it will be printed without alterations and copies will be free to the public. Do not edit the text or use illustrations or photographs for other purposes without first contacting us. Please do not alter or remove the DOH logo, publication number or revision date. If you want to use a part of this publication for other purposes, contact the Office of Health Promotion first.
- **For quality reproduction:** Low resolution PDF files are intended for black and white or color desktop printers. They work best if you are making only one or two copies. High resolution PDF files are intended for reproducing large quantities and are set up for use by professional offset print shops. The high resolution files also include detailed printing specifications. Please match them as closely as possible and insist on the best possible quality for all reproductions.

If you have questions, contact:  
Office of Health Promotion  
P.O. Box 47833 Olympia, WA 98504-7833  
(360) 236-3736

**Sincerely,**  
**Health Education Resource Exchange Web Team**

# P R I N T I N G   S P E C I F I C A T I O N S

**Title:** Hepatitis B: How to Protect Your Baby

**Size:** 11 x 8.5

**Paper stock:** 65# cover Wausau Astrobrights Neptune Blue

**Ink color:** Black

**Special instructions:** 2-sided printing. Finished job folds to 5.5 x 8.5

**DOH Pub #:** 348-009